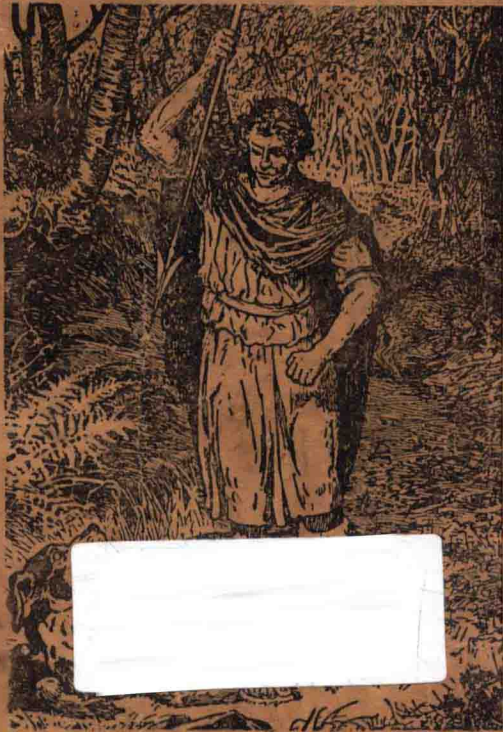


著名學文界世

# 伊索寓言

譯華林



## 一 獅和鼠

一隻獅子給一隻老鼠在臉上跑過，從睡中吵醒。獅子很生氣，捉住老鼠，要弄死他。老鼠哀求說：「只要你肯饒了我的微命，我將來一定要報答大恩。」獅子便笑釋了他。後來獅子被幾個獵人捉住，用粗繩捆倒在地。老鼠聽出獅子的吼聲，走來用牙齒咬斷繩索，釋放了他。說：「你當時笑我想幫你忙，而且不指望我有什麼報答。但是你現在知道了，就是小老鼠，也會向獅子效力的。」

## 二 父親和孩子們

一個父親有許多孩子，這些孩子時常自相口角。他毫無方法勸阻他們，只好給他們看一個不合羣之害的實例。因此，有一天他叫他們替他拿一捆細柴來。他們替他帶一捆柴來時，他先後地將那捆柴放在每一個孩子的手中，吩咐他們弄斷這捆柴。他們一個個地盡力去試，總是不能。然後父親解散那捆柴，一根根地分散，再叫他們去折斷，他們毫不費力地做到了。於是父親就告訴他們說：「我的孩子們！如果你們大家一起聯合，互相幫助，你們好似這捆柴一樣，不能被你們的敵人折斷；但如果你們自相分裂，你們就將和這些散柴一般，不經一折了。」

## 三 蝙蝠和鼠狼

一隻蝙蝠落到地上來，被一隻鼠狼捉住了，蝙蝠哀求饒命。鼠狼不允許，說他自己最愛和鳥類作仇敵。蝙蝠證明自己並不是鳥，只是老鼠，因此鼠狼放了他。不久這蝙蝠又跌到地上來，被另一隻鼠狼捉住，他同樣地哀求饒命。那鼠狼說他自己最恨老鼠。蝙蝠證明自己並不是老鼠，是一隻蝙蝠，因此，他第二次又逃出危險了。

隨機應變，是聰明的方法。

#### 四 狼和小羊

一隻狼瞧見一隻迷路失羣的小羊，決定暫緩下手，先想找點理由出來，對小羊證明自己有吃他的權利。他就說：「小子！你去年曾經痛罵過我。」小羊可憐地說：「老實說，我去年還不會出世呢。」狼再說：「你在我的草場上吃過草。」小羊回答說：「不，我還不曾嘗過草味呢。」狼又說：「你喝過我井裏的水。」小羊叫道：「不，我從沒有喝過水，因為直到如今，我全是吃着母親的奶汁。」狼一聽這話，便攔住他，把他吃了。說：「好！即使你駁倒我每一句的話，我終究要吃晚餐的！」

暴君總有他暴行的藉口。

#### 五 狼和鸛雀

一隻狼喉中梗了骨頭，便花錢雇一隻鸛雀來，將頭伸進他的喉中，把那塊骨頭取出來。當鸛雀拔出了那塊骨頭，問他要允許過的報酬，狼卻露牙磨齒，說：「怎麼！允許你的頭，從一隻狼的口和牙牀中安全地伸出來，已有莫大的報酬了。」

爲惡人効勞，不要希望報酬；要是能避免傷害，已經萬幸了。

#### 六 燒炭夫和漂布夫

一個燒炭夫在他自己屋中做着生意。一天遇到一個朋友，是一個漂布夫，就請他來和他同住，說道：「我們同居是很好的，而且我們的家用，也可減省些。」漂布夫回答說：「這計劃對於我，卻不行，因為我所漂白的東西，你會立刻用你的炭將牠弄黑。」

物以類聚。

## 七 捕蝗的孩子

一個孩子捉到許多蝗蟲，又看見一隻蠍子，誤當他也是蝗蟲，伸手要去捉他。蠍子就顯出他的螫，說：「我的朋友，只要你碰我一下，你便要失去我，也失去你所有的蝗蟲呢！」

## 八 吹笛的漁人

一個擅長音樂的漁夫，帶了笛和魚網來到海濱。站在石磯上，吹了幾曲歌，希望以唱聲引誘魚兒自動投入他撒在下面的網中來。可是等了許久，卻是徒然，他就丟開了笛，拋網入海，打到滿滿一網的魚。當他提起網來，看見魚兒在網中跳躍時，他說：「啊！你們這些倔強的傢伙！我吹笛時，你們不肯跳躍，現在我不吹了，你們卻雀躍起來！」

## 九 螞蟻和蚱蜢

螞蟻們乘着晴美的冬日，在曬他們夏令收集的穀粒。一隻餓得快死的蚱蜢，走過那裏，哀求一點食物。螞蟻們問他道：「你在夏天，爲什麼不積蓄一點食物呢？」他回答說：「我整天唱歌，沒有空閒呢。」他們便譏笑地說：「你既然這樣蠢，整個夏天都唱歌逍遙，那你到了冬天，就可不吃飯，到牀上去跳舞好了。」

## 一〇 驢和蚱蜢

一隻驢聽到幾隻蚱蜢在叫，很覺有趣，想得到同樣有趣的聲調，問蚱蜢吃什麼東西，才有這樣優美的聲音。蚱蜢說是露水。驢子聽了，以後也單吃露水過活，不久就餓死了。

## 一一 雄雞和寶玉

一隻雄雞給自己和他的母雞們在抓食物，找到一塊寶玉，他對那塊寶玉說：「假使不是我，而是主人找到了你，他要把你檢起來，珍貴異常；但是我找到了你，一無用處。我與其得到世間一切的寶石，倒不如一顆穀粒好。」

## 一二 旅客和他的狗

一個旅客預備出發，看見他的狗站在門口打呵欠。他就厲聲地問狗：「你爲什麼站在那裏打呵欠？一切事情已準備定當，只等你了，趕快跟我走！」狗搖尾回答說：「呀！主人我早預備好了，我反而在等候你呢。」行動遲慢的人，常把耽擱的過失，歸諉在比他更敏捷的朋友身上。

## 一三 獅子的王國

一隻獅子做着衆獸之王。他不是暴躁殘忍和專橫的，正像一個好國王。他在位時，下了一道聖旨，召集一切鳥獸，來開大會，訂立一個大家遵守的公約。公約中規定狼和綿羊，豹和山羊，老虎和鹿，狗和兔，都該絕對和睦親愛，住在一起。兔子說：「這樣的日子，我渴望已久。在這樣的日子裏，弱者在強者的身旁，也可以高枕無憂了。」

## 一四 龜兔賽跑

有一天，一隻兔子嘲笑烏龜的腳短，走路遲慢。烏龜笑着說：「雖然你走路很快，假若我和你賽跑一次，我會贏你呢。」兔子當他在誇口胡說，便依了他的提議，議定請狐狸選擇跑道，指定終點。到了賽跑的那一天，他

們一同出發。烏龜一步也不停的，總是用慢而穩的步伐，直向那跑道的終點前進。兔子自信他跑得很快，一點也不將賽跑的事放在心上，在中途躺了下去，酣睡起來。後來醒了，盡力向前跑去，烏龜卻早已到了終點，辛苦之後，正安適地在那裏休息。

### 一五 狗和影子

一隻狗，嘴裏銜着一塊肉，走過一條河面的橋上，看見他自己在水裏的影子。當是另一隻狗，那狗啣着的肉，比他自己的也要大一倍。因此，他扔掉自己的一塊，惡狠狠地撲向那隻狗去，想從他那裏奪到那塊大些的肉。結果他兩頭都落空，他所爭攪的那塊在水中，因為那只是個影子；原來的肉，被水流漂去了。

### 一六 田鼠和他的母親

一隻生來便瞎的田鼠，有一次對他母親說：「媽！我一定能够看見東西了！」他母親要使他自知錯誤，便放一點香物在他的前面，問他說：「這是什麼？」田鼠說：「小石子。」母親叫着說：「孩子，我恐怕你非但瞎了眼睛，也許連嗅覺也不生了呢。」

### 一七 燕子和烏鴉

燕子和烏鴉爲了他們的羽毛，發生爭論。烏鴉得到結論說：「你的羽毛在春天是很好看的，而我的羽毛卻保護我，逃過寒冬。」

晴天的朋友是沒有價值的。

### 一八 農夫和蛇

一個農夫在冬季，看見一條凍得僵硬的蛇，他很可憐他，就將他抬起，放在自己的懷中。那條蛇受了熱氣的溫暖，不久便蘇醒轉來，當他一恢復本性，就咬他的恩人，給他一個致命傷。那農夫臨終時說：「我去可憐忘恩負義之徒，應該受這樣的慘報！」

恩惠雖大，終於束縛不住忘恩負義的人。

## 一九 大山臨產

一座山有一次受了大震動，只聽得大聲的呻吟和喧擾；許多人民雲聚觀看，到底是什麼事。當他們聚在一起，急切地希望着什麼可怕的禍變時，只看見跑出來的是一隻老鼠。

庸人多自擾。

## 二〇 大力士神和車夫

一個車夫趕着一輛貨車，沿着一條鄉間的小路走。這時車輪深陷入一個車轍的坑中。這愚蠢的車夫呆住了，木立在那裏，凝視着貨車，無法可想，只是高聲叫喊大力士神來援助他。於是大力士神就出現了，對他說：「朋友，你用肩膀推起車輪來吧。再抽打你的牛呀，在你自己不會盡力自助之後，別想求我來援助，你祈求靠我，這是徒然的。」

天助自助者。

## 二一 牧人和失去的牛

一個牧人在林中牧牛，失去了一隻離羣的小犢。尋找也不見。他立誓，只要能夠發見那偷小犢的賊，他願獻一隻羊，供奉樹林的守護神。不久之後，他走上一個小山丘，忽然看見山丘腳下，有一隻獅子，正在吞吃着牠。

的小犢，他大吃一驚，舉起兩眼和雙手，向天祈求說：「方才我曾立誓，如果捉到賊，願意獻一隻羊供奉樹林的守護神，但是現在我已發見這賊人了，我願意於失去的那隻小犢之外，再添上一隻長大了的牛，只要我自己可以脫離獅口。」

## 二二 農夫和鶴

一個農夫在他新播種的耕地上，張着羅網，許多來吃他種子的鶴雀，都捉到了，而且一起捉到一隻鶴。鶴的腿被網折斷了，哀求農夫饒命說：「主人啊，求你饒我吧，這一次放了我吧。我折斷了的腿，也該叫你可憐我了。而且我又並不是鶴雀，我是一隻鶴啊，一隻性情優美的鳥兒啊；你瞧，我多麼愛我的父母，怎樣地爲他們勞役啊。再看看我的羽毛，和鶴雀也很兩樣呢。」農夫大笑說：「你說的話也許不錯，可是我只知道你和這些強盜的鶴雀一起捉到的，那末你就得和他們一起死。」

切莫與惡人做伴。

## 二三 榴樹蘋果樹和荆棘

榴樹和蘋果樹，爭論誰最美麗。在爭論得熱鬧的時候，在鄰近籬笆上的一棵荆棘高聲地，帶着驕傲的口氣說：「我親愛的朋友，請你們在我的面前，停止這種無聊的爭論吧。」

## 二四 小鹿和他的母親

有一次，一隻小鹿對他的母親說：「你比狗長大，跑得又快，又有角做護衛；媽呀！那末你怎麼老是那樣害怕獵狗呢？」母親微笑地說：「孩子，我明白你說的都是真話。我確有這些優點。可是我只要聽得一聲狗叫，便覺無力了，只好拚命逃走。」



任何證論，都不足鼓起懦夫的勇氣。

## 二五 蒼蠅和蜜糖罐

一個管家的房中，打翻了一瓶蜜糖，一羣蒼蠅，被蜜糖的香味所引，把他們的腳放在蜜糖裏，大吃一頓。可是他們的腳，被蜜糖黏得很牢，飛不開來，悶得要死。他們正要斷氣的時候，叫道：「啊！我們全是傻瓜！爲了一點快樂，不惜毀滅了自己。」

伴着苦痛同來的快樂，是能傷害人的。

## 二六 熊和狐狸

一隻熊在誇耀自己的仁慈，說道：「一切動物中，只有熊對人最仁愛，他很敬重人，連人的屍體，也不去碰一下。」一隻狐狸聽到這些話，微笑地向熊說：「請你就吃吃死人吧，別再吃活人了。」

## 二七 驢子狐狸和獅子

驢子和狐狸結成聯合戰線，出去到林中找食。走不多遠，遇見一隻獅子。狐狸見危機當前，便走到獅子面前，答應替他想法捉住驢子，只要獅子肯不傷害自己。獅子答應了，狐狸就引驢子往一個深坑去，使他落下陷阱。獅子見驢子已經穩到手了，立刻先捉住狐狸，再去撲殺驢子。

## 二八 生病的獅子

一隻獅子因年老力弱，不能找食，決定用詭計去求得。他來到他窟裏，躺了下來，假裝生病，叫大家知道他害病。野獸們都表示十分同情，一個個都到他窟裏來探望他。這時，獅子就吃掉他們。許多來的野獸都失蹤了。

狐狸看破他的詭計，他自己也到獅子那裏去，遠遠地立在窟外，探問病況。獅子回答他說：「我倒沒有什麼，但你是爲什麼站在外面呢？請進來和我談談呀。」狐狸答說：「不，謝謝，我只看到有許多走進你窟裏的足印，卻不見走回來的足跡。」

前車之覆，後車之鑑。

## 二九 烏龜和老鷹

一隻懶洋洋的烏龜在曬太陽，一邊向海鷗訴苦，說沒有誰來教他飛翔。恰巧一隻老鷹飛近來，聽到她的哭訴，便問她如果帶她飛，肯給他什麼酬報。她說：「我願給你海中一切的財寶。」老鷹說：「那末我就教你飛吧。」他將她拿在爪裏，上沖九霄，突然將爪一放，烏龜就跌在一座高山上，跌得粉碎。烏龜在臨死時叫道：「這是報應，我在地面上行動都困難，爲什麼還想飛到雲端裏去呢？」

假使人們的願望都滿足了，往往會毀滅自己的。

## 三〇 人和獅子

一個人和一隻獅子一同旅行，穿過樹林。他們各自誇口，自己的力量和勇猛，比對方超越。他們正在爭辯的時候，經過一個刻在石上的雕像前，這是一隻獅子被一個人勒死的雕像。旅行的人就指着雕像說：「瞧呀！我們多強啊，我們可以征服百獸之王呢！」獅子回答說：「這個雕像是你們人做的呀。如果我們獅子也知道怎樣建立雕像，你便會看見人放在獅子的腳爪底下了。」

一個故事是好的，可是說出另一個故事來時，那便不好了。

## 三一 農夫和鸛雀

有些鵲雀在新下麥種的耕地上找食。農夫將一把彈石弓揮舞了好久，想用恐嚇來趕走他們；但是那些鵲雀見了那彈石弓只是虛張聲勢，他們便不介其意，不想移動。農夫見了，就把弓裝上石子，打死了許多鵲雀。他們立刻東飛西散，互相叫喊道：「現在我們應該到小人國去了；因為這個人不只是虛張聲勢，還有武力作後盾呢！」

空言不足，必以打擊作後盾。

### 三二 狐狸和山羊

一隻狐狸落在一口深井裏，好似囚犯下監，一無逃出的方法，恰巧有一隻山羊，渴得要命，也到井邊來飲水。他看見狐狸，就問他井裏水味如何。狐狸用歡愉的態度，掩過他的窘狀，極口稱讚井裏的水，說是異常甜美，並且鼓勵他下去。山羊只顧口渴，不加思索，便跳下去。等他喝過了後，狐狸便把他們所處的困難，告訴了他，又提出一個大家同逃的計劃，說：「你將前腳放在牆上，俯下頭來，我就爬到你的背上逃出去，再幫助你出去。」山羊果然很贊成。狐狸跳到他的背上，靠了山羊的兩角，站穩自己的身體，到了井上，飛奔逃走。山羊罵他破約，狐狸便回身喊道：「老呆蟲！要是你腦子靈敏，你一定不會不先看清出路，便跳下去的，也不致陷入自己無法可想的危險中去了。」

看清楚了再跳。

### 三三 母獅

田野間的野獸在爭論着，比較那一種動物生一胎小獸最多，應該受最大的光榮。他們喧鬧地奔到母獅前面，請她來排難解紛。他們又問：「那末你一胎生幾個呢？」母獅對他們笑着說：「哼！我一胎只有一個。但是這一個便是一隻優良的獅子。」

貴在實而不在數。

### 三四 蒙羊皮的狼

有一次，一隻狼決定用他的老法，掩飾自己的本來面目，可以自由在地找到食物吃。他蒙上了羊皮，混入羊羣中去吃草，靠了這詭計瞞過了牧羊人。晚上他被牧羊人關入羊欄裏，關上欄門，不能逃出。到了夜裏，牧羊人到羊欄裏來，要預備明天的食物，捉錯了狼，代替了一隻羊，在羊欄裏用刀把狼殺死。

尋害得害。

### 三五 誇口的旅行人

一個曾經遊歷外國的人，回到祖國時，誇口說他在所到過的各處，做了許多奇特英勇的事蹟。在許多事情中有一件，便是他在羅茲地方的時候，曾經跳得很遠，當時的人，誰也比不上。還說這件事情，羅茲地方的人不少目睹，不妨叫他們來做見證的。一個旁人插嘴說：「那末，我的好漢，如果這是真話，不必要什麼見證。且把這裏當作羅茲地方，你來跳跳看。」

### 三六 熊和兩個旅行人

兩個人一起在旅行，在路上碰到一隻熊。一個人迅速地爬到樹上，躲在樹枝裏。另外一個不及逃走，只好直挺挺地躺在地上；熊走上來，用鼻子嗅他，嗅遍他的全身，他屏住呼吸，盡他所能地裝出死人的樣子。熊不吃死尸，便離開他了。熊去遠了，那個人從樹上爬下來，笑嘻嘻地問他的朋友：「熊在你耳邊低聲說些什麼話？」他回答說：「他給我一個忠告：別再和臨難相棄的朋友一同出去。」

患難中可見真誠的朋友。

### 三七 渴鴿

一隻口渴得狠的鴿子，看見一方招牌上畫着一杯清水。想不到只是一張畫，便鼓翼撲過去，冒失地撞到那招牌上，翼膀也撞斷了，她就跌下地來，給一個旁觀的人捉住。熱情時應該顧到謹慎。

### 三八 守財奴

一個守財奴賣去他所有的一切，換了一塊金子來，去窖藏在一個洞裏，這洞挖在舊牆腳旁的地下，每天去看牠。有一個工人，看見他常往那裏去，便注意他的行動，發見了窖金的祕密；於是他去挖起了那塊金子，偷了去。守財奴再去看的時候，看見地洞已空，就抱頭大哭。一個鄰人，見他悲痛異常，知道了原故，便說：「別這樣悲痛啊；只消去拿一塊石頭，把牠放在洞裏，仍舊當那塊金子在那裏吧。因為這對於你完全是一樣的；金子在那裏的時候，你既不使牠有絲毫用處，和沒有是一樣的。」

### 三九 貓和雄雞

一隻貓捉到一隻雄雞，在想找出一個吃他合理的口實。他罵他是人類的妨礙物，爲的是他夜裏啼起來，使人不能安睡。雄雞自辯說，他爲人類的利益而啼的，那樣使他們可以及時起來工作。貓回答說：「雖然你有許許多多似是而非的辯解，但我總不能不吃晚餐。」於是他便把他當晚餐了。

### 四〇 孩子和蝦蟆

幾個孩子在水池旁邊玩耍，看見水裏有許多蝦蟆，便動手用石頭去打他們。他們打死了幾隻的時候，有

一隻蝦蟆從水中探出頭來，叫道：「我的孩子們，請你們停止吧。這在你們固然是遊戲，對於我們卻有性命之憂呢。」

#### 四一 秣槽中的狗

一隻狗躺在乾草槽裏，不斷地咆哮和咬嚼着，阻止牛去吃乾草。那是放在那裏應該給他們吃的。一隻牛向他的同伴說：「這牛多自私！他自己不會吃乾草，可是又不讓會吃的去吃。」

#### 四二 牛和車軸

一輛載重的貨車，由一隊牛拖着沿一條鄉間的小路前進。車軸軋軋地呻吟起來，響得很厲害；那些牛就轉身對車輪說：「一切勞苦，全由我們負擔着，應該呼喊的是我們，不是你啊。」

最受苦的人，呼喊最少。

#### 四三 山羊和牧羊人

一個牧羊人，想法呼回一隻迷路的山羊。他吹着他的號角，沒有効力；那失路者並不注意他的呼喚。後來牧羊人摔過一塊石頭去，打斷了那山羊的角，便求山羊不要去告訴他的主人。山羊回答說：「呀，你這傻瓜，我雖然不響，我的角自然會說出來呀。」

不要設法瞞藏不可隱諱的事。

#### 四四 驢與騾

一個騾夫在出發時，趕着一隻驢子和一隻騾子，在他的前面走着，這兩隻牲口都背着重負。驢子在平坦

地方走着的時候，載着重負，還沒有什麼；但是當他開始走到山間峻峭的路上時，他覺得自己力不勝任，便請求他的同伴，替他分載一小部分，使他可以把他其餘的載到家；但是騾子絲毫不睬。不久之後，驢子不勝困苦，倒斃在路上。騾夫在這樣一個荒野的地方，無法可想，只好在騾子所載的東西之外，把驢子所載的東西，也一起加在騾子背上；他剝下驢子的皮，拿牠蓋在騾子所載一切的上頭。騾子在他的重負之下呻吟着，自己叫苦說：「我應該受到這樣的待遇！要是我在驢子需要時，稍微幫助他一下，現在也不會載着他的負擔和他的本身啦。」

#### 四五 鍾情的獅子

一隻獅子，向一個樵夫的女兒求婚。她父親不答應，可是又不敢拒絕。忽然想出一個法子，來避免他的強求。他表示願意將他的女兒許婚，只要答應一個條件。要他把牙齒拔掉，腳爪砍去，因為他的女兒，見這兩樣東西很害怕，獅子高興地答應了。然而他實行了再來求婚時，樵夫不再怕他了，用棍打他，將他趕到林子裏去。

#### 四六 豬綿羊和山羊

一隻小豬，一隻山羊，一隻綿羊，全關在一個畜圈裏。有一次牧人捉住小豬，他嗷嗷地叫號着，猛烈地抗拒。綿羊和山羊埋怨他討厭的號叫，說：「他常常捉我們，我們並不呼號的。」豬聽了這句話，便回答說：「捉你們和捉我，這是兩樣的。他捉住你們，只爲要你們的毛或乳汁，但是他捉我，是要我的性命呢。」

#### 四七 求王的蝦蟆

蝦蟆們愁着沒有天遣的王，派特使去向大神宙彼得求一個王。他知道他們沒有思想，便拋下一塊大木頭到湖裏來。蝦蟆們給那木頭所激起的水聲，嚇了一跳，都躲入池中的深處。但是不久他們看着那木頭一動

也不動，便又游到水面上來，一點也不怕，很是看輕牠，竟爬在木頭上，蹲在那裏了。不久之後，他們以爲大神派了這樣頑木不靈的統治者來管理他們，真是豈有此理，便再派一個代表，去向周彼得請求，派給他們一個另外的王。於是他派一條鰻魚去做統治者。當蝦蟆們發見他性情和善，他們第三次又去請周彼得替他們再選擇另外一個王。周彼得對於他們的訴怨，不高興起來，便派一個鸞鷲去，這鸞鷲每天吃蝦蟆，直到後來，湖裏的蝦蟆吃得乾乾淨淨了。

#### 四八 烏鴉和天鵝

一隻烏鴉看見一隻天鵝，便希望自己也有一樣好看的羽毛。他當那天鵝漂亮的白色，是從他游泳的水中漂洗出來的，烏鴉便離開他就近能取得食物的祭壇，也住到湖和池中去。但是他儘管常洗着他的羽毛，他總不能夠變換牠們的顏色，同時他因缺少食物而餓死。  
更改習慣，不能變動天性。

#### 四九 工人和蛇

一條蛇住在茅屋的門口，將住在茅屋中的嬰兒，厲害地咬了一口，那嬰兒受傷而死，他的父母傷心得很。父親決定要殺死這條蛇，第二天在蛇出洞找食的時候，他拿起斧頭，乘蛇在蜿蜒過去，他向他砍下去。砍得太快，沒有砍下蛇的頭，只砍下尾巴。不久，這住茅屋的人，怕蛇要來報仇，極力求和，將麵包和鹽放到蛇洞裏去。蛇微微地斥責着說：「我們之間休想再有和平！我一看見你，便記起了我失去的尾巴；你一瞧到我，你便記起你死了的兒子。」

冤冤相報，決不能解開的。

#### 五〇 獅子、老鼠和狐狸



一隻獅子，受不住暑氣，弄得很疲倦，在洞中酣睡。一隻老鼠跑過他的頸毛和耳朵，將他從夢中擾醒。獅子爬起來，非常生氣，搖擺着他的身體，想尋找老鼠，到處搜遍。一隻狐狸看見了他說：「你是一隻雄赳赳的獅子，也給老鼠嚇怕了。」獅子說：「我並不是怕老鼠啊，我恨他親暱無禮呢。」

小小的自由，是大大的冒犯。

### 五一 小孩子和茅栗

一個孩子，伸手到一個滿盛栗子的瓶中。他盡其所能地抓到了許多，但是他想伸出手來時，他的手被瓶子的頸部阻住了。他又不願放下栗子，但又不能使手拿出，只好流淚痛哭，非常傷心。一個旁人對他說：「你知足些吧，只拿一半，你的手可以容易地伸出來了。」

一次勿求太多。

### 五二 牧童和狼

一個牧羊的孩子，在村莊附近，看守一羣羊，他嚷着「狼來了！」使村裏的人，奔出來了多次；等他的鄰人們來幫助他的時候，他卻笑他們上當。後來真的狼來了，牧羊的孩子，害怕得很，他在恐怖中，叫喊起來道：「大家來幫助我啊，狼在吃羊了呢！」但是沒有人聽他的呼喊，也沒有人來幫助他。狼沒有什麼顧懼，便安安穩穩地吃着，吃完了整個的羊羣。

說謊的人，即使他在說老實話，也沒有人相信他的。

### 五三 馬和馬夫

一個馬夫常常一天到晚，給他的馬洗刷。但同時卻將馬吃的燕麥，偷去賣掉，當作自己額外的收入。馬說：